



Chiba City ・ ちば

2015 5月号
英語版
English Edition
May 2015

No.119

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツインビル 2号館 8階
Chiba Chuo Twin Building 2nd Tower 8F
2-5-1 Chuo, Chuo-ku, Chiba City
TEL : 043-202-3000 FAX : 043-202-3111
Monday to Friday from 9:00 – 20:00; Saturday from 9:00 – 17:00
ホームページ HP : <http://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB: <http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available at:

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index.html>

ちばし ちばし 千葉市からのお知らせ CITY NEWS

焼却ごみ 1/3(3分の1)削減を達成! Incineration Waste Reduced with 1/3!

It has been the city's objective to reduce the incineration waste to 1/3 for about 7 years. Last year, with everybody's cooperation, this goal has been achieved. Please continue to cooperate in waste reduction.

Questions: 廃棄物対策課 Waste Management Division ☎245-5067

ちばしファミリー・サポート・センター Chiba City Family Support Center

Parents of children ages 3 months to elementary school 6th-graders can become members (client) and use the services.

Services: Send-off/pick-up from Kodomo Room or daycare centers, childcare services, etc.

Hours: 6:00-22:00

Cost (per hour): Monday to Friday from 7:00-19:00, 700 yen

All other days/times: 900 yen

Eligibility: Those living, working, or attending school in Chiba City

Information about the center's activities and exchanges with other district offices will also be introduced. Come to the venue directly on the day. You may come with your child.



- ★ Chuo-ku: Chuo Health and Welfare Center Thu., May 28
- ★ Hanamigawa-ku: Hanamigawa Health and Welfare Center, Wed., May 27
- ★ Inage-ku: Konakadai Regional Health and Welfare Exchange Hall (5 Konakadai, Inage-ku) Mon., June 1
- ★ Wakaba-ku: Wakaba Health and Welfare Center, Fri., May 29
- ★ Midori-ku: Midori Health and Welfare Center, Thu., June 4
- ★ Mihama-ku: Mihama Health and Welfare Center, Wed., June 3

Questions: ちばしファミリー・サポート・センター (中央区中央 4きぼーる 6階) Chiba City Family Support Center (6F, Qiball 4 Chuo, Chuo-ku) ☎201-6571 Closed Tuesdays

ルールむし しん号むしは わるいむし (Traffic Safety Campaign)

'Rule Mushi Shingo Mushi wa Warui Mushi' is the National Traffic Safety Campaign slogan for spring 2015. The campaign period will be from Monday, May 11 to Wednesday, May 20.

4 Main Objectives:

- Prevent accident involving children and elderly
- Safety use of bicycle
- Proper use of seatbelts and child seatbelt in all seats
- Never drive under the influence of alcohol



May 20 is zero-death in accident campaign.
Follow the safety traffic rules. Those driving
bicycle or car, drive safely paying attention to
the safety of children and elderly pedestrians.

Questions: 地域安全課 Community Safety
Division ☎245-5148

5月は 消費者月間

「見守り」と「気づき」のポイント

**Month of May is Consumer's Month
Vigilance and Awareness are the Keys!**

There are many incidents where elderly people are
being tricked. To avoid incidence like this,
vigilance and awareness of people in the
community and families are important.

- unfamiliar person wandering around
- suffering from suspicious calls, etc.

Please call if you notice some irregularities around
you. We are accepting reports of suspicious call or
suspicious invitation. Call to consult the
Consumer Affairs Center's hotline: ☎207-3000

Consultations: Monday to Saturday
from 9:00-16:30

Closed holidays and year-end/year-start

Questions: 消費生活センター Consumer Affairs
Center ☎207-3602

行って みましよう Events

生涯学習センターの 映画上映会
**Movie Screening at the Lifelong Learning
Center**

Thursday Masterpiece:

‘North by Northwest’

When: Thu., May 21

at 10:00 and 14:00, shown
twice. Numbered tickets
distributed 30 minutes
prior to the showing.

Capacity: first 250 people

Questions: 生涯学習センター (中央区 弁天 3)
Lifelong Learning Center (3 Benten, Chuo-ku)
☎207-5820



コンサート中に 火災発生!?

避難訓練 コンサートを 行います!

Fire in Concert?! An Evacuation Drill Concert

When: Sat., May 30 from 10:00-12:00

Where: Mihama Bunka Hall (5 Masago

Mihama-ku)

Capacity: first 351 people

Apply/Ask: 消防局総務課 Fire Bureau, General
Affairs Division ☎202-1664

公民館の講座

Schedule of Classes at Public Centers

Introducing some fun classes at the center

★ Fun with English (Parent-child Rhythmic
Class)

Where: 中央区 星久喜 公民館 (星久喜町 615-7)
Chuo-ku, Hoshikuki Public Center, (615-7
Hoshikuki-cho)

When: Wed., May 20 and 27 from 09:45-10:45
or 11:00-12:00

Eligibility: children ages 1 to 3 and guardian

Capacity: first 10 pairs each time

Apply/Ask: Come directly or call ☎266-4392

★ Child-rearing Class, Raising 2-years-old

Where: 花見川区 幕張 公民館 (幕張町 4-602)
Hanamigawa-ku, Makuhari Public Center
(4-602 Makuhari-cho)

When: every Wednesday of June 3 – June 24
from 10:00-12:00

Eligibility: children ages 1 1/2 to 2 1/2 and
guardians. You can also leave your child.

Capacity: first 16 people each time

Apply/Ask: come directly or call ☎273-7522

★ Parent-child Fureai Class

Where: 稲毛区 緑が丘 公民館 (宮野木町
1807-3)

Inage-ku, Midorigaoka Public Center (1807-3
Miyanogi-cho)

When: Fri., May 22, 29, Jun 12 and 26 from
9:30-11:30

Eligibility: children ages 2 and guardian

Capacity: first 12 pairs each time

Apply/Ask: come directly or call ☎259-2870

★ Parent-child Class, Fun with Rhythm!!

Where: 若葉区 桜木 公民館 (桜木 3-17-29)

Wakaba-ku, Sakuragi Public Center (3-17-29
Sakuragi)

When: Fri., Jun 5 and 19 from 10:30-12:00

Eligibility: children not attending any daycare
or nursery, aged 1-year older and guardian

Capacity: first 15 pairs each time

Apply/Ask: come directly or call ☎234-1171

★ Parent-child Class, English Rhythmic

Where: 緑区 誉田 公民館 (誉田町 1-789-49)

Midori-ku, Honda Public Center (1-789-49
Honda-cho)

When: Sat., Jun 6 and 20 from 9:45-10:45 or
11:00-12:00

Eligibility: children ages 1-3 and guardian

Capacity: first 10 pairs each time
Apply/Ask: come directly or call ☎291-1512

★ Fureai Harmonica Concert

Where: 美浜区磯辺公民館(磯辺1-48-1)
Mihama-ku, Isobe Public Center (1-48-1 Isobe)

When: Sat., May 23
from 14:00-15:00

Eligibility: Adults

Capacity: first 30 people

Apply/Ask: come directly or call ☎278-0033



こそだ
子育てママのおしゃべりタイム
Chit-Chat Time for Mothers

Expecting mothers or those raising children are free to participate with their children. Participants can consult about problems or concerns about child-raising, talk with other mothers, and play with children. The time is from 10:00 – 12:00. Please come directly to the venue and feel free to come and go as you please.

★ Chuo Ward Shinjuku Public Center:
Mon., May 18

Miyazaki Public Center: Mon., May 25

Questions: 松ヶ丘公民館 Matsugaoka Public Center ☎261-5990

★ Hanamigawa Ward Makuhari Public Center:
Thu., May 14, Thu., May 28

Questions: 幕張公民館 Makuhari Public Center ☎273-7522

★ Inage Ward Inage Public Center:
Fri., May 15

Konakadai Public Center: Mon., May 18

Questions: 小中台公民館 Konakadai Public Center ☎251-6616

★ Wakaba Ward Sakuragi Public Center: Thu.,
May 21

Mitsuwadai Public Center: Thu., May 28

Questions: 千城台公民館 Chishirodai Public Center ☎237-1400

★ Midori Ward Oyumino Public Center: Wed.,
May 13

Questions: 誉田公民館 Honda Public Center ☎291-1512

ちほうおろしりしじょう しみんかんしゃ
地方卸売市場・市民感謝デー

Local Wholesale Market, Citizens' Appreciation Day

Citizen's Appreciation Day is every 2nd and 4th Saturday of the month. Fresh seafood and other items are available to eat and purchase.

When: Sat., May 23 from 8:00-12:00 (Sale of fish and seafood, etc. is until 10:30AM)

Questions: ちほうおろしりしじょう みはまくだがはま
地方卸売市場(美浜区高浜2) Local Wholesale Market (2 Takahama, Mihama-ku) ☎248-3200

ちばし
千葉市フェア
Chiba City Fair

Produce and souvenirs from within the city will be on sale, in addition to introductions to sightseeing places and performances and photo sessions with mascot characters. Please come directly to the venue.

When: Fri., May 15 – Sun., May 17 from 10:00 – 17:00

Where: イオン 鎌取店(緑区おゆみ野3) AEON Kamatori Branch (3 Oyumino, Midori-ku)

Questions: のうせいか
農政課 Agricultural Administration Division ☎245-5758

かいせいあんちゃしつこうかい ちゃ ふ ま
海星庵茶室公開と お茶の振る舞い

Tea Ceremony at the Kaiseian Tea Room

Come and watch the tea ceremony and drink tea for free.

When: Sat., May 16, Sun., May 17, and Sun., May 24 from 11:00 – 14:00

Where: かいせいあんちゃしつ いなげかいひんこう
園内) Kaiseian Tea Room (inside Inage Seaside Park)

Capacity: First 100 people each day

Questions: いなげきねんかん
稲毛記念館 Inage Memorial Center ☎277-4534



こうえん かみしばい
公園に紙芝居がやってくる

Kamishibai (Picture-Card Shows) in the Park

Come see *kamishibai* (picture-card shows) in the park.

When: Sat., May 16 at 11:30 and 13:00

Where: れんげてい ちばこうえんない
蓮華亭(千葉公園内) Rengetei (inside Chiba Park)

Capacity: First 50 people each time

Questions: ちゅうおう いなげこうえんりやくちじむしょ
中央・稲毛公園緑地事務所 Chuo-Inage Parks and Greenery Office ☎251-5103

おやこやきゅうきょうしつ
親子野球教室

Family Baseball Lesson

When: Sat., June 13 from 9:00 – 12:00

Where: ちばこうえんやきゅうじょう ちゅうおうくべんてん
千葉公園野球場(中央区弁天3) Chiba Park Baseball Field (3 Benten, Chuo-ku)

Eligibility: Children aged 4 and above and their

guardians

Capacity: First 30 groups

Cost: 2,160 yen (facility usage fee, etc.)

Apply/Ask: Apply directly or via telephone

千葉公園スポーツ施設 Chiba Park Sports Facilities ☎253-8050

保健・相談

Health and Consultations

予防接種を受けましょう

Let's Get Vaccinated

The city offers various vaccinations. Before getting vaccinated, please make an appointment at a hospital in the city. For more details, please inquire or see the city website. Please inquire for more details about the types and dosages of vaccinations for children.

For Women Considering Pregnancy

Tests for rubella antibodies are available. Please take the test in order to protect your future children from congenital rubella syndrome.

When: Until March 31, 2016

Cost: Free for the test (patients are responsible for the cost of vaccinations)

Questions: 保健所感染症対策課 Health Center Infectious Disease Control Division ☎238-9941

ヘルシー カムカム 2015

Healthy Chew Chew 2015

Thu., June 4 to Wed., June 10 is dental and oral health week. On Sun., May 24, an event will be held to help everybody become more aware of their dental and oral health.



Where: そごう千葉店 Sogo Chiba Branch

★ Events

6F Special Event Space 10:00 – 17:30
Come see if your teeth and mouth are healthy or experience being a dentist. Reception is open until 17:00.

★ Awards

1F Next to the west escalator

Special event space 11:15 - 12:15

- ① Parent and Child Good Teeth Contest
- ② 8020 Longevity Good Teeth Contest (having 20 or more teeth left at age 80)
- ③ School Dental Health Promotion Award (school award)

Questions: 健康支援課 Health Support Division ☎238-9926

女性のための健康相談

Health Consultations for Women

Consultations are available about mental or physical problems or concerns related to female hormones, etc.

- ① Consultation with a female physician (gynecologist)

When: Wed., May 27 from 13:15 - 15:20

Where: 市保健所(美浜区幸町1)

City Health Center (1 Saiwaicho, Mihama-ku)
Reservations by phone are required.

- ② Phone consultations with a public health nurse

When: Every Monday - Friday from 9:00 - 12:00 and 13:00 - 16:00

Apply/Ask/Consult: 健康支援課 Health Support Division ☎238-1220

外国人のための無料法律相談

Free Legal Consultation for Foreigners

When: Mon., May 18 from 13:00 - 16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ会議室(中央区

中央2) Chiba City International Communication Plazas, Conference Room (2 Chuo, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people

Applications are required. Please consult when applying if you would like an interpreter.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎202-3000

Seven Bank International Money Transfer Service

You can transfer money,
24hours a day,
365days a year

Money can be received in a few minutes !

The receivers will be able to collect money at 490,000 receiving locations affiliated with Western Union in about 200 countries.

Inquiries about the Account and International Money Transfer Service of Seven Bank[10:00-20:00 Sunday-Friday except for the National Holidays, Dec 31 to January 3]
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/en/>

0120-033-253

Free

SEVEN BANK